



ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Городской совет и концерн Gagfa наконец-то окончательно договорились. Договорённость подтверждена и нотариально заверена. Заключённый между концерном и городским Советом компромисс был публично оглашён уже второго марта, однако окончательное решение было принято лишь пятнадцатого. Компромисс в первую очередь обрадовал обер-бургомистра Хельму Орош. Грозивший судебный процесс с исковой суммой свыше одного миллиарда евро сильно удручал как город, так и сам концерн Gagfa, курс акций которого в связи с этим резко упал. Напомним, городские власти упрекали концерн в том, что он не придерживался социальных статей договора, заключённого с городом. И вот теперь Gagfa пошёл на уступки. В результате компромисса социальный договор продлевается до середины 2021 года, Gagfa обязуется на 50 процентов повысить сумму своего вклада в ремонт жилплощади. Все это пойдёт на пользу прежде всего владельцам и съёмщикам квартир. Однако и город получит некоторые плюсы: помимо права голоса в совете директоров концерна в городскую кассу до 2020 года будет внесено 36 миллионов евро, которые город в свою очередь обязуется тратить на социальные проекты.

Похоже, властям всё же удалось найти решение для финансирования реконструкции городского дворца культуры. Обер-бургомистр Орош и городской Совет приняли концепцию, по которой возможно начать капитальный ремонт концертного зала уже осенью этого года. «Мы много и долго обсуждали, как решить эту финансовую проблему, при этом главной задачей было не пытаться оттянуть финансовые средства у других проектов, что было бы нечестно и привело бы к дальнейшим дискуссиям», - сказа-

ла вовремя вернувшаяся на свой пост глава города. Она выдвинула новую идею. Два самых крупных городских фонда предоставят свои капиталы на перестройку и модернизацию зала. По мнению независимых финансовых экспертов, это более прибыльно, чем держать капитал в банке. Дворец культуры будет капитально отремонтирован впервые за сорок лет своего существования. Горсовет принял решение не делать из него зал для исполнения только классической музыки, а сохранить его многофункциональный характер. Кроме того, после реконструкции здания в нём разместится главная городская библиотека, сейчас находящаяся в здании World Trade Center, а в его малом зале - кабаре Herkuleskeule. «Я считаю, что такой план использования здания делает его настоящим дворцом культуры», - говорит бургомистр культуры Ralf Lunau. По его мнению, создание подобного культурного центра в историческом центре города - уникальный шанс для Дрездена.

До конца января 2013 года в галерее Новых Мастеров работает выставка "Послевоенное и современное искусство Германии". Представлено более 120 картин и скульптур, а также множество фото- и видеоработ из Восточной и Западной Германии. «Выставка демонстрирует не исключительно немецкое искусство, а искусство в Германии», - подчёркивают её организаторы.

С 13 июля по 16 сентября в Дрездене в шестой раз пройдёт выставка современного искусства "Ostrale". Как и раньше, местом её проведения будет бывшая скотобойня в районе Ostragehege. В этом году тема выставки - "home-grown". К участию допущено 500 работ около 100 художников. В прошлом году на "Ostrale" побывало 17.000 посетителей.

РУССКИЕ БОГИНИ ПОКОРЯЮТ СЕРДЦА ТЕАТРАЛЬНОЙ ПУБЛИКИ

За два года существования нового проекта дрезденского драмтеатра «Bürgerbühne» в нём попробовали свои силы многие любители сцены. Недавно в этот проект впервые попали две девушки, приехавшие из России: Анастасия Герлиц родом из Нижнего Тагила и Светлана Белевцова из Симферополя. Они были отобраны в числе шестнадцати счастливых исполнителей из 180 претендентов на участие в шекспировском спектакле «Сон в летнюю ночь». Молодой актёр и по совместительству режиссёр Фабиан Герхардт (Fabian Gerhardt) пошёл на смелый экспери-



мент, предоставив русским красавицам роли двух богинь: Светлана сыграла Титанию, супругу короля царства эльфов Оберона, что соответствует оригиналу Шекспира; а вот роль её соперницы Татьяны, по замыслу режиссёра обольстившей Оберона, досталась Анастасии. Конфликт между двумя божественными созданиями грозил обернуться на сцене в настоящую бойню. На счастье, режиссёр ограничился лишь крикливой базарной бранью и неудачной попыткой вырвать сопернице волосы. А если серьёзно, то наши соотечественницы с достоинством сыграли свои роли. Больше того: на сцене состоялась пре-

ьера песни Анастасии Герлиц «Стрелы Купидона» о загадочных и порой очень запутанных лабиринтах любви, которую смекалистый режиссёр не упустил возможности включить в постановку. Хотя Настя исполняла свою песню на русском, но Пук тут же перевёл её смысл на немецкий.

Удачный комментарий к премьере спектакля написала корреспондент «Саксонской газеты» Надя Лаутербах: «Если бы публику на премьеру в этот субботний вечер поместили в микроволновую печь, она бы «закипела» ничуть не раньше, чем в зале дрезденско-

го театра (в то время, как на улице было -2 градуса!) Однако сидя в кухонном агрегате зрители не получили бы того шторма эмоций от захватывающих сцен любовных страстей и интриг. Приятно отметить, что в этих незабываемых сценах не последнюю роль сыграли Анастасия и Светлана.

Успех девушек не случаен. Светлана, учась в дрезденском университете, играла в студенческом театре «Bühne». У Анастасии багаж сценических выступлений намного больше. Она поёт и играет на гитаре с 12 лет. Её кумиром был и остаётся Владимир Высоцкий. Она, однако, не пытается подражать его

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

| | |
|------------------------|---|
| Новости | 1 |
| Дрезден по-русски..... | 2 |

стилю. Ей нравятся глубина и честность его текстов, и в этом она старается ориентироваться на великого барда. Судя по количеству концертов, которые уже успела дать молодая исполнительница из Нижнего Тагила в саксонской столице, она нашла своего слушателя.

Хотя в последнее время с концертной деятельностью у Насти стало туго. Теперь ей чаще приходится петь для своей дочки Евы: в июле позапрошлого года она, ассистент менеджера со знанием английского, испанского и французского языков стала мамой. Хорошо, что родители Насти переехали в Дрезден, благодаря чему у неё появилось время и для театра. Ещё учась в гимназии, а затем в Академии информационного и коммуникационного дизайна, она несколько лет подряд играла в театре молодёжного клуба «ZMO-Jugend e.V.». За её плечами участие в спектакле «Любовь сильнее смерти», в поэтических театральных постановках «Весна желаний», «Заблудший Ромео» и др.

Что ожидает талантливую девушку в будущем? Настя с улыбкой отвечает: «Я не люблю загадывать! Конечно, я мечтаю о сцене. Сочетать творчество и материнство непросто, но, должна признаться, это не мешает, даже наоборот — моя весёлая и жизнерадостная дочка меня вдохновляет. В это трудно поверить, у меня видимо не всё как у людей, но, по-моему, это даже здорово!»

Андреас Райхерт
Фото автора

каждую субботу
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден
Стоимость поездки 60,00 €
Возможно посещение «Пьющих фонтанов» (10,00 €).
Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)
0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 01522 190 20 77

ВНИМАНИЕ!
Дополнительный концерт Григория Лепса в Берлине в субботу, 28.04
Стоимость поездки на автобусе с экскурсией - 50,00 евро + билет.
Нам 15 лет! Приглашаем на концерт. Предъявителю этого объявления - юбилейная скидка 5 €

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет (www.rantzsch-reisen.de)

Reiseservice Rantzsch im World Trade Center
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden
www.rantzsch-reisen.de
Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

SCHREYER EXCLUSIVE
Neumarkt 6 · 01067 Dresden
0351-48 670 650

FASHION FOR WOMEN

Alexander McQueen
Michalsky
Vivienne Westwood
D&G - Dolce & Gabbana
Philipp Plein
Neil Barrett
Liebeskind

МЫ ГОВОРИМ ТАКЖЕ И ПО-РУССКИ!

MICHAEL FRIEDMANN präsentiert

ВПЕРВЫЕ в восточной Германии!

НОВЫЕ РУССКИЕ БАБКИ

09.06.12 DRESDEN
Theater Wechselbad Maternistr.17
20:00 Uhr

с программой **КОНФЕТЫ**

Продажа билетов
"KARUSSEL" (01097 Dresden, Bischofsweg 16, тел. 0176/20767377)

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Переезды по Германии. Низкие цены. **0351-2738696, 0176-61150333.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838-243.**

Омолаживающий массаж и чистка лица. Квалифицированный врач. Доступные цены. **0351-16-054496. 0163-7588158.**

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, установка спутниковых антенн. **0177-4995737.**

Отопление квартир, домов инфракрасными плёночными обогревателями. Экономично, простой монтаж. <http://infra.teplice-reality.eu> **0162-6551543, +4207-74672712**

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ, Web-программирование, БАННЕРЫ.** Недорого.

0176 25158976

• ПЕРЕЕЗДЫ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ

- Делаем 3 предложения (Angebot) для ARGE
- Подготовка квартир к сдаче (возможно за счет ARGE)

tel: 015773136154

Balance Center Dresden

- ТАНЦЫ для детей от 3 лет
- БАЛЕТ для детей от 8 лет
- КЛАССИЧЕСКИЙ БАЛЕТ для взрослых
- PILATES, GYROTONIC

Schweriner Str. 42 Tel: 0351 481 05 83
01067 Dresden Mob: 01791485149



ФИЗИОТЕРАПИЯ ЭРГОТЕРАПИЯ ЛОГОПЕДИЯ ПОДОЛОГИЯ

Запись по телефону:

0351 - 44 033 62

Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

Стоматология для всей семьи

- Все виды стоматолог. услуг на современном уровне
- Консультации на русском языке
- Имплантология-имплантоопирающиеся протезы
- Ортопедия - зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Мы работаем: Пн. 8.00 - 11.00 и 13.00 - 20.00;
Вт. 13.00 - 20.00
Ср. 8.00 - 14.00
Чт. 8.00 - 16.00
Пт. 8.00 - 13.00

*Мы находимся в районе Prohliszentrum Gubener Str. 47 01237 Dresden
ост. Jacob-Winter-Platz, трамв. №1, №9, №13
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062
www.zap-risto.de*

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

www.orthodox-dresden.de

ТАИНСТВО ИСПОВЕДИ совершается в субботние дни после Всенощного бдения с 19 ч. и до начала Божественной Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ С 26 МАРТА ПО 1 АПРЕЛЯ

28.03 среда
10.00 Литургия преждеосв. даров.
17.00 Утреня

31.03 суббота
17.00 Всенощная

01.04 воскресенье
10.00 Литургия

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ

фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

ПАРИЖ ИЗ ДРЕЗДЕНА

ПО ВТОРНИКАМ И ПЯТНИЦАМ · ОТ 90,00 ЕВРО

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / ЮНИСТРИМ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
пн.-пт. 9.00 - 18.00
суб. 9.00 - 13.00
www.russland-service.eu

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Russland - Baikal. Русский вечер с докладом о путешествии в Сибирь W. Paschke. **28 марта**, 19.30. Reisekneipe (Gurlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Тел. 0351-2671930. www.reisekneipe.de.

Презентация новой книги А. Воцанкина и И. Шиповской "Северная Пальмира" и "Флоренция на Эльбе" (Санкт-Петербург - Дрезден, города - побратимы). Фортепианный концерт (О. Бобровникова). **28 марта**, 17.00. Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-80-14160.

Live Video Music Show (Историческая видео-музыкальная композиция). **Музыкально-литературный салон.** Тема: Bunte Blätter aus Tagebuchreisen. Чайковский, страницы из жизни и странствий. **29 марта**, 19.00. Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-80-14160.

Теория математических бильярдов и математическая теория бильярда: за и против. Научно-технический семинар объединения KiW. Референт Ф. Герман. **29 марта**, 14.00. KiW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169.

Поход туристского клуба «iGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Schmilka (поезд) - Großer Zschirnstein (562 м) - Schmilka (пешком, маршрут 21 км) - Dresden (поезд). **31 марта**. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Г. Цыпин). Участие бесплатное, проезд - за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

Jam Club (совместное музицирование для всех, кто владеет голосом и/или муз.инструментом) в молодежном клубе ZMO-Jugend. **31 марта**, 18.00. ZMO-Jugend e.V. (Kispdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-28-99276.

Общинный дом "Хабад Любавич" приглашает **пожилых людей** на еженедельную встречу в клубе выходного дня. **1 апреля**, 14.00. Chabad Lubawitsch Sachsen (Tiergartenstr. 82). Справки: 0351-6569552.

Faszination Japan. Выставка коллажей Э. Луст. Kreativzentrum "Omnibus" (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063647.

Выставка картин С. Хан "Моя Африка". Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160.

МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПЕКТАКЛИ

| | |
|---|--|
| SEMPEROPER Государственная дрезденская опера | 01.04, 11:00 La Dirindina (Диридина) Опера-фарс Д. Мартини. |
| 26.03, 19:00 Dornröschen (Спящая красавица) Балет П. Чайковского | STAATSOOPERETTE (Дрезденская государственная оперетта) |
| 27.03, 19:00 30.03, 19:00 Švanda dudák (Шванда-волынец) Фольклорная опера. | 27.03, 19:30 28.03, 19:30 Im weißen Rössl (Отель «Белый конь») Ревю-оперетта R. Benatzky |
| 28.03, 19:00 Lulu (Лулу) Опера А. Берга. | 29.03, 19:30 Der Vetter aus Dingsda (Кузен ниоткуда) Оперетта Э. Кюннеке |
| 29.03, 19:00 30.03, 19:00 Die Zauberflöte (Волшебная флейта) Опера В. А. Моцарта | 30.03, 19:30 Die Fledermaus (Летучая мышь) Оперетта И. Штрауса |
| 31.03, 20:00 01.04, 11:00 8. Symphoniekonzert. Симфонический концерт Госуд. симф. оркестра (Staatskapelle). Дир. Herbert Blomstedt Программа: И. Брамс, А. Брукнер. | 31.03, 19:30 01.04, 15:00 Hello, Dolly (Хелло, Долли) Мюзикл Дж. Германа. |

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ГРЕЧКА, 800 г _____ 1,50 €

ТОРТЫ свежие
«Наполеон», «Медовик» _____ ~~6,90 €~~ **5,90 €**

ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ТРАВЫ
в ассорт. _____ ~~3,50 €~~ **3,00 €**

Увеличился ассортимент малосольной и свежемороженой рыбы.

Мы ждем вас!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Часы работы:

| | |
|---|---|
| пн.-суб. с 9.00 до 19.00 Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden | пн.-суб. с 10.00 до 18.00 Dresdner Str. 48 01640 Coswig |
|---|---|

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2
Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».